אגרות הראי"ה - כרך ד' - אגרת אקנט

תמצית האגרת

תאריך ומקום: ח' שבט תרפ"ג

נמען: הרב צ"ה גליק (מתרגם עין יעקב לאנגלית)

תודה על הכרך הראשון. 'עמוד השחר' תורגם 'כוכב השחר', אבל 'עמוד' הוא האור הנוצץ במזרח (פירוש המשנה לרמב"ם, תוספות יום טוב), ויש בזה נפקא מינה לדינא; יש לתקן. יפה שהקדים את 'מבוא האגדות' לר' אברהם בן הרמב"ם.

עיקרי הדברים

- תודה על התרגום.
- תיקון 'עמוד השחר'.
- מבוא האגדות.

נוסח האגרת

ב"ה[1]. ח' שבט ג'

ידידי היקר הרב המאוה"ג[2] אוצר נחמד זוכה ומזכה מוהרצ"ה[3] גליק שליט"א[4]

שלו'[5] וברכה באה"ר[6] בתודה רבה קבלתי את כרך הראשון של הע"י[7] בהעתקתו האנגלית, וישר חילו על רגשי אהבתו וחסדו. מדי הציצי בהעתקתו ראיתי שתרגם עמוד השחר, אז והוא בעברית כוכב השחר, אבל עמוד הרי הוא וכמו שפי' הרמב"ם[8] בפי' המשנה שהוא האור הנוצץ בפאת מזרח, וכי'[9] בתוי"ט[10] ד"ה[11] עמוד שאין נכון לפרש כאן שעמוד יהיה שם לכוכב, והוא נפ"מ[12] לדינא, כי אין זמן כוכב השחר מתאים לזמן עמוד השחר כלל. חושב אני שראוי לתקן זה בתוצאות הבאות בעה"י". שמחתי מאד בעבודתו הקדושה הזאת, אשרי חלקו דמר בזכות

---

1 ב"ה - ברוך השם

2 המאוה"ג - המאור הגדול

3 מוהרצ"ה - מורנו הרב רבי שמות שמתחילים באותיות צ, ה (למשל: צבי + הלל) - הפירוש המדויק תלוי בשם האדם

4 שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן

5 שלו' - שלום

6 באה"ר - באהבה רבה

7 הע"י - העל ידי

8 הרמב"ם - רבי משה בן מימון

9 וכי' - וכבוד

10 בתוי"ט - בתוספות יום טוב

11 ד"ה - דיבור המתחיל

12 נפ"מ - נפקא מינה

הרבים הגדול הזה להופיע אור תוה"ק[13] באופקים חשכים. ומה מאד הטיב לעשות בהקדימו את מבוא האגדות להר"א[14] בן הרמב"ם ז"ל[15].

והנני בזה חותם בברכת אה"ר[16] ותודה כפולה ומכופלת כנה"י[17] ונפש ידי"ע[18] דוש"ת[19] מלונ"ח[20]

הק' אברהם יצחק ה"ק

נוסח האגרות וההערות: אגרות הראי"ה, כרכים א׳-ד׳

---

13 תוה"ק - תורתנו הקדושה

14 להר"א - ל + הר"א: הרב רבי שם שמתחיל באות א (כגון אברהם / אליהו / אהרן / אליעזר) - הפירוש המדויק תלוי בשם האדם

15 ז"ל - זכרונו לברכה

16 אה"ר - אהבה רבה

17 כנה"י - כנפשו היקרה

18 ידי"ע - ידידו עוז

19 דוש"ת - דורש שלומו ותורתו

20 מלונ"ח - מצפה לנחמת ציון